

La chanson comme dispositif pédagogique pour l'installation de la compétence interculturelle

The song as a pedagogical device for the installation of intercultural competence

Bouhali Lydia¹, Femmam Chafika²

¹Laboratoire LSELNoM, Université Batna2 (Algérie),
l.bouhali@univ-batna2.dz

²Laboratoire SEPRADIS, University of Biskra (Algérie),
c.femmam@univ-biskra.dz

Reçu le:28/02/2023

Accepté le:16/05/2023

Publié le:31/12/2023

Résumé:

La didactique des langues- cultures vise l'amélioration qualitative de l'enseignement des langues étrangères notamment le FLE et cherche à installer chez les apprenants une compétence interculturelle.

Cette étude vise à montrer que l'utilisation de la chanson comme support pédagogique en classe de FLE permet de changer les images et les représentations que se font les apprenants de la 4^{ème} année moyenne vis-à-vis de l'Autre, et à développer chez eux un esprit d'ouverture et de tolérance. Cela se clarifie à travers la production des apprenants d'une chanson qui refléterait leurs sentiments d'acceptation de l'Autre et leurs attitudes envers la différence culturelle.

Mots clés: Didactique du FLE, l'Autre, représentations, la chanson, l'interculturel.

Abstract:

The didactics of languages and cultures aims at the qualitative improvement of the teaching of foreign languages, especially French as a foreign language and seeks to develop intercultural competence in learners.

This study aims to show that the use of song as a pedagogical medium in the French as a foreign language class can change the images and the representations that the learners in the fourth year of middle school have of the other, and develop in them a spirit of openness and tolerance.

This is clarified through the learner's production of a song that reflected their feelings of acceptance of the other and their attitudes towards cultural difference.

Key words: Didactics of French as a foreign language, the other, representations, the song, intercultural.

1. Introduction:

Actuellement, l'enseignement des langues-cultures a pris un nouvel essor vu la diversité du monde contemporain et il commence à s'intéresser la transmission des valeurs et des pratiques culturelles des différents peuples, à s'ouvrir sur d'autres horizons et à découvrir des nouvelles perceptions et des aspects socioculturels différents en vue de développer des attitudes de tolérance et de respect.

En effet, le processus de l'enseignement/ apprentissage des langues étrangères en l'occurrence celui du FLE ne se limite plus à un simple apprentissage théorique des règles grammaticales et lexicales. Un enseignement qui s'est avéré d'ailleurs insuffisant pour décoder les implicites culturels qui sous-tendent une communication. Donc, l'apprentissage, d'une compétence interculturelle permettant aux apprenants de mener une communication interculturelle réussie est devenu indispensable. De ce fait, l'appropriation de cette compétence devient indispensable pour l'apprentissage du FLE, ceci est démontré par M. Abdallah-Pretceille (1996, p170) pour qui:

L'inter-relation de la langue et de la culture, depuis longtemps reconnue par les ethnologues et les anthropologues, est considérée désormais comme un point d'ancrage de l'enseignement de toute langue vivante [...] le culturel sous-entend le linguistique et réciproquement.

A cet égard, nous cherchons à former des apprenants tolérants, à élargir leurs répertoires linguistiques et culturels qui les rendent capables de communiquer efficacement dans des situations authentiques et se comporter d'une manière appropriée avec Autrui et cela ne se réalise que par une acceptation de la diversité des Autres basée sur le respect mutuel et la cohésion sociale sans qu'il y ait, évidemment, une suprématie de soi-même. Selon CECRL (2001, p18), il s'agit « *d'une prise de conscience interculturelle entre le monde d'où l'on vient et le monde de la communauté cible.* »

En didactique du FLE, l'enseignement de la langue est intimement lié à l'enseignement de sa culture, langue et culture sont

désormais deux facettes indissociables, il s'agit de maîtriser, à la fois, les codes linguistiques et culturels à savoir les manifestations culturelles, la manière de penser et les différentes réflexions mais, aussi, les valeurs socioculturelles spécifiques à chaque société pour réussir cette communication interculturelle.

A ce propos, un groupe de jeunes chercheurs en didactique du français (2012, p57) avancent que :

Mettre en œuvre une pédagogie interculturelle ne signifie pas instituer une pédagogie spéciale destinée à un public spécifique. Au contraire, l'idée force d'un enseignement à visée interculturelle est d'intégrer la double dimension de l'altérité et de la pluralité dans le contenu des enseignants.

En effet, notre constat est basé sur notre expérience d'enseignante de français qui nous sert de base pour montrer les difficultés que peuvent rencontrer les enseignants de FLE en vue de transmettre la composante culturelle et adapter les méthodes d'enseignement tout en tenant compte à l'aspect culturel de la langue enseignée. Dans cette optique, il ne s'agit pas d'apprendre une culture mais plutôt acquérir une compétence interculturelle qui permettrait aux apprenants de comprendre l'Autre, d'aller à sa rencontre et communiquer avec lui. Car ces facteurs contribueraient à former un citoyen du monde, un être tolérant et social dans un monde contemporain marqué par la mondialisation et la diversité culturelle.

Toutefois, les enseignants trouvent, souvent, des difficultés à transmettre la composante culturelle et à installer chez les apprenants une compétence communicative et interculturelle, à partir de ce constat et de notre volonté d'atteindre nos objectifs à développer cette compétence d'une manière ludique, nous nous posons les questions suivantes :

-La chanson a-t-elle le potentiel de rendre l'apprentissage de l'interculturel en classe de FLE motivant et plaisant ?

-Pouvons-nous aborder la dimension interculturelle en classe de FLE par le biais de la chanson ? - Constitue-t-elle le moyen le plus

performant pour l'étude de l'interculturel et la compréhension de l'Autre ?

Dans notre étude, nous cherchons, d'abord, à susciter la motivation des apprenants à l'apprentissage du FLE d'une manière ludique par le biais de la chanson, de plus, nous voulons montrer que la chanson comme voie d'accès à la culture de l'Autre sensibilise à l'ouverture sur l'altérité, en outre, nous tâcherons de montrer qu'elle nous permet de mieux appréhender la culture étrangère et mettre les apprenants dans des situations proches de l'authenticité d'une façon ludique, car « *pour bien des professeurs, en effet, la chanson relève plus du loisir que du travail, de la mode que de la culture, de la musique que de la langue [...]* »(Calvet, 1980,p19). Son utilisation développerait un nouveau regard sur le monde qui permettrait aux apprenants de vivre dans une harmonie sociale basée sur le respect mutuel et la reconnaissance de l'Autre. Elle leur permet, ainsi, de comprendre l'Autre, d'interpréter ses comportements, de décoder les implicites culturels dans une communication et à traduire les messages verbaux et non-verbaux dans un discours. Selon M. Boiron (2012), dans une classe de langue, la chanson est « *un déclencheur d'activités et le point de départ d'une ouverture sur le monde et la diversité culturelle ... c'est aussi la fête, découvrir le plaisir d'apprendre ...*»

Nous considérons que l'introduction de la chanson en classe de FLE comme support pédagogique peut traiter le thème de l'interculturel autrement, elle pourrait être un outil performant à l'apprentissage interculturel d'une manière plaisante et motivante ; car, elle éveille, d'abord, la curiosité des apprenants sur une langue et une culture étrangère et, par conséquent, elle aurait les potentiels de rendre un cours de FLE dynamique et amusant, sur cette optique, L.-J. Calvet (1980, p20) confirme que l'utilisation de la chanson en classe de FLE rend l'apprentissage ludique et par conséquent plus fructueux, pour lui « *elle est langue, elle est culture, elle est plaisir et elle peut être moyen pédagogique.* ». De plus, elle représente une véritable mine d'éléments socioculturels liés aux aspects collectifs d'une société

donnée, pour M. Boiron (2005) « *la chanson est un lien avec la culture de l'autre dans sa diversité, elle est un lieu de découverte de la réalité multiculturelle française et francophone.* » ; elle permet de comprendre les manifestations culturelles, et de rencontrer d'autres pratiques sociales à savoir le mode de vie et de réflexions des autres peuples afin d'interpréter le code de références socioculturel et les implicites linguistiques et culturels lors de la communication, cela va développer la compétence de vivre-ensemble en harmonie sociale, Car « *Dans la classe de langue, plus que dans n'importe quelle autre, il ne s'agit plus seulement de comprendre, il faut parler, faire parler, parler à d'autres, parler d'autres, parler avec d'autres, le plus possible, le mieux possible.* » (Debyser, 1976, p36)

2. Chanson et apprentissage interculturel en classe de FLE

Dans les nouvelles approches, l'apprenant est impliqué dans le processus didactique, il est considéré comme un acteur de son propre apprentissage en tenant compte de ses goûts et de ses besoins en vue de le former à devenir un jour un citoyen ouvert à l'altérité. Ainsi que de lui inculquer une éducation basée sur la tolérance et la solidarité afin qu'il devienne un acteur social en mesure de réaliser et d'accomplir des tâches sociales dans un projet pédagogique où il se sentira utile car son travail est valorisé et sa production est diffusée et ancrée dans le contexte social. Dans ce contexte, P. Dumont et R. Dumont (1998, p63) avancent :

L'élève a comme but un projet, une tâche à réaliser. Il utilise la langue comme moyen d'apprentissage (ce qui est le propre d'une démarche communicative) et non comme simple objet d'apprentissage. Au lieu de faire un travail de routine il choisit un thème qui l'intéresse. Il est donc motivé, actif et découvre la satisfaction de création.

Pour ces raisons, il devient indispensable d'écarter les anciennes méthodologies monotones et ennuyeuses en vue d'innover et actualiser les méthodes d'enseignement des langues notamment le FLE. Cela s'effectue par le recours à des nouveaux supports pédagogiques dont la chanson fait partie, en s'inspirant, dans un premier temps, des travaux de F. Debyser, l'un des premiers

spécialistes en didactique du français qui a prouvé la nécessité d'intégrer la chanson comme support pédagogique au sein de la classe. (Demougin et Dumont, 1999, p109)

Le didacticien F. Debyser a proposé que l'enseignement du FLE rompe avec les méthodologies traditionnelles qui n'exploitaient que l'aspect littéraire de la chanson, car « *Il ne veut ni de l'explication de texte, ni de la dissertation, ni du commentaire composé qui risqueraient de dégoûter les élèves de la chanson comme ces exercices semblent déjà les avoir éloignés de la littérature.* » (P. Dumont et R. Dumont, 1998, p8). En effet, il ne s'agit plus d'étudier le côté linguistique de la chanson en tant que textes susceptibles d'ennuyer l'apprenant qui est, selon P. Dumont et R. Dumont (Ibid. p87) « *gavé de leçons de grammaire et de vocabulaire, lassé de fréquenter les personnages stéréotypés.* » ; car, en réalité, l'apprenant a hâte de découvrir la nouveauté et l'originalité de l'introduction d'un support multimodal pour acquérir le FLE et rendre son apprentissage bénéfique.

À cet effet, il s'avère utile d'introduire des nouveaux dispositifs originaux qui favoriseraient un climat attractif et interactif au sein de la classe, mais aussi susceptibles à véhiculer la langue et la culture de l'Autre d'une manière ludique tel que la chanson car « *Il semblerait que le goût pour la chanson, paroles et musiques, rythmes et mélodies, soit universel.* » (Demougin et Dumont, 1999, p110). Ainsi, la chanson peut instaurer cet univers motivant d'étrangéité et d'authenticité et fait vivre les apprenants réellement la vie des membres de la société qui la chante et parler judicieusement leur langue dans des situations de communication authentiques. Elle est, désormais, une fenêtre ouverte sur le monde extérieur et une porte d'entrée dans un monde mystérieux qui stimule cette curiosité de découvrir un univers inconnu, de voir le monde sans frontières et de voyager sans barrières dans les différentes cultures.

Ainsi, la chanson est l'expression artistique des membres d'une même société, elle est présente dans toutes les cultures pour

véhiculer leurs représentations et leurs visions partagées, le code culturel et les références idéologiques communes, dans cette conception, L.-J. Calvet (1980, p21) a écrit : *«Dis-moi ce que tu chantes, je te dirai qui tu es : si apprendre le français c'est aussi apprendre un peu de ce que sont les Français, la chanson trouve tout naturellement sa place dans la classe. En avant la musique, donc »*. En fait, la chanson permet d'enrichir notre répertoire linguistique et d'élargir nos connaissances culturelles, et prendre ainsi conscience de soi-même à travers la rencontre et la reconnaissance de l'Autre pour partir dans un voyage riche en découverte interculturelle.

2.1 La chanson comme support pédagogique

Partant de l'idée que nous apprenons mieux en agissant ensemble, la chanson favorise un climat sécurisant pour les apprenants et permet d'éliminer la timidité de certains apprenants lors de la prise de la parole et la participation qui les aident à surmonter les blocages et à dépasser leur timidité en prenant confiance en soi étant donné que : *« Chanter en chœur augmente la confiance en l'autre et favorise la coopération[...] Chanter dans une chorale, bouger ensemble au son de la musique, ou encore faire de la musique d'ensemble favorisent la cohésion sociale. »* (Peretz, 2018, pp99/100), la participation de tous les apprenants les aide à se socialiser et à s'intégrer au sein du même groupe scolaire et développe chez eux le travail collectif et collaboratif.

Par ailleurs, la chanson touche notre sensibilité et notre affect, elle est appréciée par tout le monde, elle *« peut apparaître comme une matière susceptible d'intéresser les élèves, tous les élèves. »* (P. Dumont et R. Dumont, 1998, p143) ; car elle agit sur les âmes et sur l'imagination de nos esprits, elle répond aux attentes et aux besoins réels des apprenants, c'est une forme d'apprentissage émouvante qui fait savourer un autre goût d'apprentissage, ce qui peut développer des habilités et des savoir-faire linguistiques, communicatifs et culturels.

Grâce à sa richesse linguistique, sa structure mélodique et sa charge culturelle, cette nouvelle forme d'enseignement actualise le

cours de FLE et le rend plus motivant et plus enrichissant, car elle permet d'acquérir des savoir-faire et des savoir-être pour comprendre l'Autre« *Que ce soit simplement pour le plaisir de l'écoute collective, pour renforcer la motivation des apprenants[...], pour illustrer un thème traité en classe ou servir de déclencheur d'expression, la chanson a sa place dans la classe.* »(Ibid., pp124/125)

Aussi, la chanson construit de nouvelles perspectives culturelles et développe des compétences interculturelles qui visent à installer les aspects de tolérance, d'acceptation et de concession, elle est une porte d'entrée à une autre dimension culturelle, selon C. Kramsch (1997, p15) « *Apprendre une langue étrangère, ce n'est pas seulement apprendre une nouvelle manière de communiquer, mais une manière de faire une déclaration culturelle.* », la langue est utilisée comme un instrument de communication sociale, mais elle est, également, le vecteur culturel et identitaire de la communauté qui la parle, elle permet d'identifier les enjeux interculturels et d'éliminer une part des représentations et des stéréotypes que se font les apprenants de l'Autre et qui peuvent nuire à la compréhension et empêcher cette rencontre interculturelle. Ces fausses représentations influencent nos réflexions et nos comportements vis-à-vis de l'Autre et contribue à l'échec de la communication.

En outre, L.-J. Calvet (1980, p5) soutient la même idée et pense lui aussi que l'intégration de la chanson en classe peut constituer un moyen efficace pour l'apprentissage du FLE car « *Tout le monde s'en est rendu compte un jour ou l'autre : lorsqu'on apprend une langue étrangère, les choses qui résistent le plus longtemps à la compréhension sont les jeux de mots et les chansons.* ».

En effet, la chanson est une autre façon d'exprimer ses affections et ses chagrins, elle est le langage commun de toute l'humanité, une passion universelle présente dans toutes les civilisations et les cultures et transmet les besoins et les envies de l'homme ; elle véhicule, aussi, la culture d'une société pour la faire

découvrir aux autres.

La chanson, une source d'inspiration et de rêverie, elle est une approche originale et une source d'enthousiasme pour aborder la langue étrangère autrement, c'est un document social qui traite, souvent, les thèmes de la culture et l'identité de la société qui la chante, et véhicule la perception, la réflexion et le mode de vie. Elle nous fait découvrir la diversité du monde, qu'une réalité différente caractérise les autres sociétés, elle permet aux apprenants à s'intégrer dans le village planétaire, à apprendre des savoir-faire et des savoir-être voire même des savoir-vivre pour mener une communication efficace basée sur la collaboration et l'intercompréhension.

3. La force d'unir texte et musique

La chanson est composée de paroles, d'une musique et d'un rythme, cette combinaison stimule les différentes parties du cerveau de l'être humain, ce qui favorise une bonne et une durable mémorisation des savoirs et des connaissances, elle a un impact positif sur le cerveau pour pouvoir décoder le message véhiculé par la chanson. Ainsi, L.- J. Calvet (2013, p289) l'explique en disant que« [...] *La simple lecture des paroles n'a pas nécessairement le même effet sémantique que l'écoute de ces paroles mises en musiques, orchestrées et chantées. La voix, le texte, la mélodie, l'orchestration se combinent pour établir une construction du sens [...]* » ; il n'est plus utile de prouver l'importance de l'intégration de la chanson dans un cours de FLE, elle constitue un support didactique par excellence pour développer diverses capacités notamment celle de la mémorisation, ce miraculeux mélange de musique, de paroles et de refrains facilite la compréhension et engendre une bonne mémorisation des éléments linguistiques et culturels car elle active de nombreuses structures cérébrales et les structures limbiques impliquées dans la mémoire qui se gravent dans le cerveau avec une prodigieuse facilité. H. Platel, professeur de neuropsychologie à l'université de Caen, soutient, également, la même idée et explique que la musique n'est pas qu'un son, mais c'est un stimulus sonore

complexe qui fait travailler de nombreuses régions du cerveau. (Bekker, 2008, p17)

3.1.L'impact de la chanson sur le fonctionnement du cerveau

La chanson est une fusion entre des paroles accompagnées, souvent, d'un rythme et d'une mélodie qui lui procure un sentiment de plaisir et lui donne une charge émotionnelle, linguistique et culturelle. Selon L. J. Calvet (1979, p83) la chanson est « [...] *ce mélange de linguistique, de mélodique et de rythmique que constitue une chanson.* ».

La chanson demeure un genre unique, particulier, apprécié et proche de la majorité des jeunes, elle exprime leurs sentiments et répond à leurs attentes, pour cela son intégration dans un cours de FLE rend l'apprentissage motivant et distrayant ; l'apprenant apprend facilement tout ce qui est à son goût et tout ce qui lui plait, à cet effet, il pourrait être envisageable de favoriser ce moyen ludique pour améliorer le fonctionnement cérébral des apprenants et faciliter leur apprentissage.

En effet, le plaisir d'apprendre se déclenche grâce à la mélodie, la chanson dans une classe de langue est introduite pour casser la monotonie d'un enseignement classique, elle est une composition artistique qui attire l'attention et stimule le désir de l'apprenant par son harmonie musicale et sa structure rythmique, l'apprenant éprouve un plaisir à ce mode d'enseignement différent dans sa pratique des méthodologies traditionnelles, car il cherche à unir pédagogie et cerveau pour faciliter l'apprentissage et améliorer les résultats scolaires. De ce fait, il serait possible d'envisager ce moyen ludique pour améliorer le fonctionnement du cerveau lors de l'apprentissage. Schellenberg (2003,2006) a dit dans cette conception « *la musique puisse engendrer un état émotionnel propice au bon fonctionnement global du cerveau, et de cette manière agir sur les capacités cognitives.* » (Tardif et Doudin, 2016, p 366)

En écoutant une chanson, l'apprenant va réagir avec tous ses sens, il se met à chanter, à imiter les gestes, à fredonner la musique. En

fait, il s'implique avec son corps et son âme dans la chanson. Ainsi, la chanson « *met en place des schémas mentaux (macro-stimulus) qui permettent une meilleure appréhension du langage, de la lecture, et plus tard des facilités au cours préparatoire, on parle d'effets socio-cognitifs.* ». (Bigand, 2018)

De nombreuses études ont été effectuées en ce domaine qui ont montré que la chanson représente un stimulus pour notre cerveau, son utilisation comme support pédagogique peut développer la cognition des apprenants et ils auront une meilleure prédisposition à l'apprentissage du FLE avec toutes ses dimensions. Dans cette optique et pour prouver l'impact positif de la musique, en général, et la chanson, en particulier, sur le fonctionnement du cerveau et par conséquent les résultats scolaires, une enquête récente (Peretz, 2018, p30) à grande échelle (auprès de 180000 élèves), menée sur trois cohortes consécutives, confirme qu'en fin de secondaire (entre 16 et 17 ans), les élèves canadiens qui participent à un orchestre à vent [...] ont un taux moyen de réussite plus élevé dans toutes les matières évaluées [...]. Ainsi, apprendre la musique au secondaire améliore les apprentissages scolaires.

De ce fait, l'écoute de la chanson au début de chaque leçon stimule plusieurs facultés de notre cerveau comme le souligne H. Trocme-Fabre (1987), elle« *fait intervenir pas moins de quatorze zones cérébrales: sept dans chaque hémisphère! Il vaut mieux ainsi s'assurer d'abord de l'appropriation orale qui servira ensuite de moteur à la découverte de support écrit.* », à vrai dire, l'apprentissage d'une langue étrangère passe, d'abord, par la familiarisation puis l'adoption de nouveaux sons, d'une autre musicalité, des rythmes différents et entraîner notre cerveau à l'écoute d'une nouvelle forme acoustique de la langue afin que l'oreille de l'apprenant s'adapte à l'écoute de cette nouvelle sonorité qui servira par la suite au développement de la compétence de l'oral et de l'écrit, car *les premiers contacts avec la langue étrangère sont d'abord auditifs.* (Debyser, 1976, p43)

De plus, l'apprentissage d'une langue étrangère doit développer

la fonction cognitive et créative des apprenants par la mise en place de nouveaux outils plus efficaces et plus attractifs et recourir à des nouvelles méthodes d'enseignement, dont la chanson fait partie. Elle peut stimuler, aussi, les circuits neuronaux de la mémoire et les différentes parties du cerveau, améliorer son fonctionnement cognitif et renforcer les connaissances mentales.

Le cerveau de l'apprenant a la capacité de recevoir un nombre illimité de sons et de mots, les synapses mémorisent toutes les connaissances linguistiques et acoustiques auxquelles l'apprenant a été confronté et les stockent dans la mémoire, ensuite, à travers la répétition de la chanson, les émotions de l'apprenant sont sollicitées et ses sentiments stimulés, cela lui permettrait de se souvenir des informations retenues auparavant pour interpréter le sens du message. Dans ce même contexte, Kilgour et al. (2000) affirment qu'« *Il y a des effets qui montrent que dans un texte chanté des éléments permettent de mieux mémoriser un texte. C'est une conséquence du **ralentissement de la production chantée** par rapport à la production parlée.* ».(Jeunes chercheurs en didactique du français, 2012, p25)

I. Peretz (2018, p7) confirme tout ce qui a été abordé *supra* en disant que « *L'écoute de la musique libère de la dopamine dans le cerveau, cette hormone essentielle à toute forme d'apprentissage.[...] L'enfant qui s'engage dans une activité musicale se démarque sur le plan scolaire et se montre plus altruiste.* ».

3.2.La chanson : stimulus de la créativité

La créativité est considérée comme l'une des compétences cognitives spécifiques à l'être humain, elle est liée au fonctionnement du cerveau qui élabore un ensemble d'opérations mentales et de combinaisons logiques en vue de réaliser une tâche et de répondre aux attentes prévues. Chaque personne cherche à répondre aux différents développements scientifique, technique, et artistique actuels et à suivre les évolutions du monde contemporain. De ce fait, elle se sent responsable de trouver de nouvelles solutions et des idées originales à ces progrès.

A cet effet, la musique en général et la chanson en particulier inspire la créativité, elle a un impact puissant sur le fonctionnement de notre cerveau comme mentionné *supra*. Elle stimule la flexibilité et la souplesse de la pensée et les qualités inventives du cerveau et provoque une activité cérébrale importante de l'hémisphère cérébral droit appelé l'hémisphère poétique. Elle est la partie responsable à traiter tout ce qui est émotionnel et affectif comme la réalisation des activités musicales et la créativité. Ainsi, elle active le fonctionnement mental et le rend plus fluide, cela l'incite à imaginer et à créer des éléments originaux et d'origines. Comme, elle améliore aussi la capacité de l'imagination et développe chez la personne un esprit créatif qui la rend capable d'innover et de réaliser des productions qualifiées de beauté et d'originalité pouvant être des solutions pour résoudre certains problèmes et faire face aux défis de la vie.

En outre, la chanson influence notre inspiration, elle a des effets positifs sur notre affect. Elle stimule nos émotions et notre motivation et participe à la formation d'un citoyen doué et créatif. Elle est un moyen efficace pour nous détendre et nous combler de bonheur, cela permettrait à notre esprit de rêver, d'imaginer et d'innover. Partant de l'idée *que Lorsqu'on écoute une chanson [...] le cerveau libère de la dopamine et de la sérotonine. Ces deux neurotransmetteurs liés au plaisir inondent le cerveau d'émotions positives et contribuent à améliorer son fonctionnement.*(Ouassana, s.d.)

Par ailleurs, E. Jaques-Dalcroze, au début du XXe siècle, a affirmé que l'écoute de la musique favoriserait l'acquisition de la dimension culturelle mais, aussi, le « *développement de l'imagination créatrice.* »(Dalcroze cité par Mialaret, 1994, chapit. VIII, La créativité musicale). Pour l'auteur, l'écoute d'une chanson en classe de FLE pourrait déclencher l'esprit créatif des apprenants, car elle éveille chez eux leurs imaginations et les encourage à rêver et élaborer des créations particulières. Chaque création est une nouveauté, un contenu singulier, une production artistique personnelle à chaque apprenant.

Dans les nouvelles approches, l'apprenant est impliqué dans le processus didactique, il est considéré comme un acteur participant à la construction de son apprentissage, car il est en mesure de réaliser et d'accomplir des tâches sociales dans un projet pédagogique.

L'élève a comme but un projet, une tâche à réaliser. Il utilise la langue comme moyen d'apprentissage (ce qui est le propre d'une démarche communicative) et non comme simple objet d'apprentissage. Au lieu de faire un travail de routine il choisit un thème qui l'intéresse. Il est donc motivé, actif et découvre la satisfaction de création. (P. Dumont, et R. Dumont, 1998, p63)

4. L'exploitation de la chanson en classe de FLE

Pour répondre à notre problématique et atteindre notre objectif qui est la réalisation d'une chanson par les apprenants de la 4^{ème} année moyenne, une chanson susceptible de démontrer l'importance de s'ouvrir à l'altérité, de reconnaître la diversité du monde contemporain et d'accepter les différences socioculturelles de sa population. Notre expérimentation a eu lieu dans un collège situé dans la ville de Biskra auprès des apprenants de la 4^{ème} année moyenne âgés entre 14 et 15ans, nous avons travaillé avec un seul groupe composé de 21 élèves qui constituent la moitié de la classe à cause de la pandémie de la COVID 19. Le choix de ce niveau n'était pas aléatoire, car les apprenants de la 4^{ème} année moyenne vont aborder au cours de l'année dans le projet 2 intitulé *Elaborer un dépliant en faveur du « Vivre ensemble en paix »* la thématique de notre recherche. Ce projet est composé de deux séquences, la première séquence qui fera notre objet de travail s'intitule « *Vivons en harmonie ! Nous argumentons dans le dialogue.* », à cet effet, les textes abordés traitent le sujet de la tolérance et du vivre ensemble en harmonie qui travaillent idéalement le thème de notre thèse.

Pour cela, nous avons élaboré des fiches pédagogiques en remplaçant les textes supports de la première séquence par des chansons portant sur les mêmes thèmes. En effet, les chansons choisies véhiculent des thèmes de paix et de tolérance qui sont en

adéquation avec les sujets des textes proposés dans le manuel scolaire par la tutelle. Cela nous a permis de voir, d'abord, l'impact d'un support multimodal chargé de culturel sur la motivation des apprenants, puis, sur leurs réflexions, de plus, comprendre comment cet outil a pu alléger les stéréotypes et les images qu'ils avaient de l'Autre au début de l'expérimentation. Par conséquent, la chanson réalisée nous permettrait d'analyser l'efficacité de ce support à changer le regard des apprenants vis-à-vis des Autres, aussi, de voir le degré de leur évolution comportementale envers la diversité sociolinguistique des sociétés, et surtout le développement de leur conscience interculturelle.

Notre travail s'est effectué en trois étapes, dans la première étape nous avons demandé aux apprenants après l'écoute des chansons de dégager le lexique de paix et de tolérance, puis de travailler en binôme à la recherche des synonymes de ce lexique en consultant le dictionnaire afin d'enrichir leur répertoire linguistique et culturel. Ensuite, dans la deuxième étape, les apprenants étaient appelés à formuler des phrases avec le lexique étudié en première étape, cela leur permettrait de traduire leurs pensées dans des productions personnelles qui constitueront des échantillons pour la création de leur chanson. Dans la troisième étape, nous avons travaillé ensemble à la formulation des différentes phrases, aux enchaînements des idées et à la cohérence du texte de la chanson.

Dans la dernière phase de notre expérimentation, nous avons demandé aux apprenants de travailler en groupe, ils étaient appelés à être créatifs, à s'inspirer des différentes chansons étudiées et les plus appréciées lors de la séquence, et de se référer au lexique abordé pour produire leur propre chanson. En fait, les chansons écoutées étaient en mesure d'influencer leurs visions souvent négatives envers la différence des Autres et évoquer en eux des sentiments de paix et de tolérance. Les chansons choisies ont réussi, à notre avis, à stimuler leur envie d'ouverture à l'Autre, d'accepter ses différences et de valoriser la diversité culturelle. De ce fait, les apprenants vont donner une âme à leurs nouvelles réflexions qui traduirait dans la chanson

produite à la fin du projet leurs sentiments de tolérance et leurs nouvelles attitudes envers les différences de l'Autre.

Cette expérience de création d'une chanson permettrait à l'apprenant d'être au centre de son apprentissage, il se sentirait utile de lutter contre un fait négatif et être capable d'accomplir une tâche sociale valorisante, car la sensation d'accomplir cette tâche accroît sa motivation à l'apprentissage du FLE en vue d'acquérir une compétence interculturelle. A cet effet, c'est la réalisation finale du projet qui est la production d'une chanson, son interprétation devant un public (socialisation du projet et agir social) qui procure ce sentiment de fierté et d'utilité et permet de montrer la position des apprenants vis-à-vis des Autres.

Notre analyse se porte sur les paroles de la chanson créée par les apprenants en vue de repérer leurs nouvelles représentations et d'étudier les émotions qu'ils éprouvent envers l'Autre après avoir été confrontés durant toute la séquence à un panorama de chansons véhiculant des sentiments de tolérance et de réconciliation. Lors de cette séquence, nous avons constaté que la chanson était un moyen performant pour transmettre la composante culturelle aux apprenants. De plus, nous avons pu voir, à travers leur création, l'effet des chansons étudiées sur le changement d'idées et de réflexions que les apprenants avaient dans l'esprit comme vérité absolue, et comment elles ont pu modifier et affiner leur regard. Ce changement de visions éliminerait, à notre avis, la distance entre les apprenants et les Autres, réduirait les situations de conflit et de malentendu en développant une vision positive qui crée, entre eux, des liaisons de partage et de confiance. Alors, nous estimons que la chanson a pu sensibiliser les apprenants au respect de l'Autre, à installer des attitudes de paix et de tolérance et à développer chez eux un savoir-vivre avec autrui dans toutes ses diversités.

Nous avons opté pour cette démarche car nous considérons que la création d'une chanson par les apprenants est, d'abord, une activité motivante et interactive car l'apprenant se sent impliqué dans son

apprentissage et travaille en collaboration avec ses camarades. En plus, nous avons constaté un changement d'attitude et de comportement grâce à ce savoir être avec l'Autre car la chanson créée reflète leur vision vis-à-vis de l'Autre et véhicule leurs sentiments de tolérance et d'acceptation envers la différence. Mais, elle reste aussi une tâche demandée par la tutelle dans la mesure où cette activité doit être réalisée à la fin du projet pédagogique.

Or, lors cette activité, les apprenants sortent du contexte ordinaire dans lequel ils ont l'habitude de travailler en s'inscrivant dans un contexte social où ils se sentent tous impliqués à produire un travail collectif ayant une utilité sociale. Cette réalisation peut être publiée dans le journal de l'école ou même socialisée et chantée lors d'une occasion. *«La création de la chanson n'est pas aussi simple qu'on pourrait le penser :elle relève de la collaboration entre les individus, de l'élaboration progressive par boucles récursives (qui s'étend parfois sur une période importante), qu'elle est influencée par le contexte politique, social et culturel[...] »*(Gourvennec, 2017, p54).

Dans ce travail, l'apprenant va mobiliser toutes ses connaissances et s'inspirer des autres chansons afin de produire une réalisation authentique et originale qui traduit ses attentes et ses sentiments à la société.

En réalité, la création d'une chanson peut être une tâche compliquée pour les apprenants qui sont en mesure d'intégrer toutes les compétences linguistique, sémantique et culturelle mais aussi faire appel à d'autres facultés cognitives dont l'imagination et la créativité font partie. Ils doivent être à la fois des auteurs de paroles et des compositeurs de musique afin d'aboutir à une création originale et valorisante. Ils peuvent aller plus loin et créer, même, un clip vidéo à leur chanson.

Lors de la production de leur propre chanson, nous avons constaté que cette activité a permis de stimuler leur créativité et de développer leur compétence d'imagination et d'invention. Ainsi que le travail collectif les a poussé à produire des réalisations typiques et uniques. Les apprenants se sentent motivés à écrire une chanson qui

La chanson comme dispositif pédagogique pour l'installation de la compétence interculturelle

va transmettre leurs désirs et traduire leurs émotions, ainsi que les réflexions qu'ils ont du mal, parfois, à exprimer.

Dans ce qui suit, nous vous présentons une partie des paroles de la chanson créée par nos apprenants, qui a été accompagnée d'une musique composée par l'un d'entre eux et chantée au 16 mai à l'occasion de la journée internationale du vivre ensemble en paix.

*Notre monde est divergent, nous sommes tous différents
Certes, on ne se ressemble pas, mais cette différence nous
rapprocha*

*De l'Algérie au Canada, les voyages doivent être sans visa
Pour vivre dans un monde meilleur, Où règnent la
paix et le bonheur
Faire tout pour éliminer le malheur, et rapprocher
les Hommes et les cœurs*

*Nous devons éliminer les distances, nous devons trouver de
l'espérance*

*S'accepter malgré les différences, et apprendre à vivre dans
la tolérance*

*Je veux toujours voyager, c'est mon rêve depuis l'éternité
Apprécier notre solidarité, malgré les guerres et les
diversités*

*Pour vivre dans un monde meilleur, Où règnent la
paix et le bonheur
Faire tout pour éliminer le malheur, et rapprocher
les Hommes et les cœurs*

4. Conclusion:

Cette étude nous a permis de travailler sur les stéréotypes et à voir le rôle que peut jouer la chanson sur les esprits, elle a pu influencer les regards et modifier les visions et les attitudes que se font les apprenants des Autres et leur inculquer que nous sommes tous égaux malgré nos différences, et ainsi prendre conscience de soi et de l'Autre dans cette diversité mondiale.

Nous espérons apporter une modeste contribution de l'utilisation de la chanson comme support pédagogique pour l'amélioration de l'enseignement de la dimension interculturelle et l'installation des compétences de tolérance en classe du FLE.

6. Liste Bibliographique:

- Abdallah-Pretceille M. (1996), Vers une pédagogie interculturelle, Anthropos, Paris;
- BEKKER, J. (2008), La chanson dans la classe de français langue étrangère, Université du Cap BA Honours French (Teaching French as a foreign language) ;
- BIGAND, E.(dir.) (2018), Les bienfaits de la musique sur le cerveau, cité par :Rasha Zghaibeh. La chanson française comme outil didactique : pour un nouvel enseignement /apprentissage de l'oral en classe de FLE en Syrie. Linguistique. Université Paul Valéry – Montpellier III, 2019. Français. ffNNT : 2019MON30050ff. fftel-02879199ff ;
- Boiron M. (2005), Approches pédagogiques de la chanson, CAVILAM, Vichy, https://moam.info/approches-pedagogiques-de-la-chanson-tv5_monde_5a051a0c1723dd6fa02aea5a.html, (consulté le 20/10/2021);
- Boiron M. (2012), Chansons en classe de français, mode d'emploi, Chansons Durban , <https://flebotswana.files.wordpress.com/2014/03/chansons-en-classe-cavillam.pdf>, (consulté le 11/09/2021) ;
- Calvet L.-J. (1979), Langue corps société, Payot, cité par : Nidhi Mahajan. L'apprentissage du français langue étrangère par le biais des chansons françaises aux hindiphones : analyse et propositions. Linguistique. Université Paul Valéry - Montpellier III, 2018. Français. ffNNT : 2018MON30033ff. fftel-02070794.
- Calvet L.-J. (1980), La chanson dans la classe de français, langue étrangère: CLE-International, Paris ;
- Calvet L.-J. (2013), Chansons, la bande-son de notre histoire, L'Archipel, Paris ;
- CECRL (2001), cité in : Les cultures dans la formation des langues, Enseignement, Apprentissage, Evaluation, Résumés des

communications, 6^{ème} colloque international de L'ADUCUEFE-CAMPUS FLE ;

- Debyser F. , Le français dans le monde 123, JEUX et enseignement du français, Août- septembre 1976, ed : Hachette/ Larousse, Paris;
- Demougin F. et Dumont P. (1999), Cinéma et chanson : Pour enseigner le français autrement, Une didactique du français langue seconde, Delagrave Edition et CRDP Midi-Pyrénées, Paris cedex 05 ;
- Dumont P., et Dumont R. (1998), Le français par la chanson, Ed, L'Harmattan, Paris ;
- Gourvennec L. (2017), Paroles et musique : le français par la chanson, éd : hachette, Collection n°21- édition 01, Vanves, France ;
- Kramsch, C. (1997), cité par: Brigitte Lepez et Jacky Caillier, Les cultures dans la formation des langues, Enseignement, Apprentissage, Evaluation, Résumés des communications, 6^{ème} colloque international de L'ADUCUEFE-CAMPUS FLE ;
- Mialaret J.-P. (1994), Psychologie de la musique, <https://www.cairn.info/psychologie-de-la-musique--9782130455882-page-233.htm>, (consulté le 09/05/2022)
- Ouassana J. (s.d.). Comment la musique booste l'imagination et la créativité. Consulté le 12, 05, 2022, sur out the box: <https://www.out-the-box.fr/musique-booste-imagination-creativite/>;
- Peretz I. (2018), Apprendre la musique : Nouvelles des neurosciences, Odile Jacob, Paris ;
- Tardif E., Doudin P.-A. (sous la direction de) (2016), Neurosciences et cognition, Perspectives pour les sciences de l'éducation, de boeck supérieur, Paris ;
- Travaux de jeunes chercheurs en didactique du français (2012), La chanson en classe de FLE, Quelle place pour la littérature en classe de langue/culture ?, Le langage et l'homme », Revue de didactique du français, Revue semestrielle de l'Institut libre Marie Haps, Bruxelles ;
- Trocme-Fabre H. (1987), J'apprends donc je suis, cité par : Camille Jedrzejak , L'apport de la musique dans l'apprentissage d'une langue étrangère, I.U.F.M., Education. 2012. ffdumas-00735130